TECHNISCHES DATENBLATT
Adsorptions-Kohlefilterpatronen für Kondensatabscheider (Öl/Wasser) – Baureihe Donaldson Ultrasep® P / UFS-P und Schneider OWATEC®

1. Identifikation von Produkt und Hersteller

- **Produktbezeichnung:** Alternative Filtereinsätze mit Aktivkohle für Kondensatabscheider
- **Verwendungszweck:** Kompatible Ersatzteile für Schwerkraft-Kondensatabscheider der Baureihe Donaldson Ultrasep® P (P 7,5, P 15, P 30, P 60, P 120, P 240) / UFS-P und baugleiche Geräte Schneider Airsystems OWATEC® (Typ 40, Typ 120)
- Hersteller: Carbon Filters – Antonín Kohoutek, U Blaženky 2616/12, 150 00 Prag 5, Tschechische Republik
- **Identifikationsnummer (IČO):** 16643518
- **Kontakt:** Tel.: +420 608 208 771 | E-Mail: info@carbonfilters.cz | Web:www.carbonfilters.cz
- **Herkunftsland:** Hergestellt in der Tschechischen Republik

---

2. Beschreibung und Funktion der Filtration

Die Filtereinsätze dienen zur Nachreinigung des Kondensats, das bei der Erzeugung von Druckluft in Kolben- und Schraubenkompressoren anfällt. Nach der schwerkraftgesteuerten Abscheidung des freien Öls in der Sedimentations- und Absetzkammer des Abscheiders halten die Kohlepatronen restliche dispergierte Kompressoröltröpfchen zurück, bevor das Wasser in die öffentliche Kanalisation eingeleitet wird.

- **Adsorptionsstufe (AC):** Filterpatrone in einer festen, durchlässigen Polyesterhülle (PES), gefüllt mit hochaktiver granulierter Kohle, die dispergiertes Öl adsorbiert und den Gehalt an unpolaren extrahierbaren Stoffen (NEL) unter die gesetzlichen Grenzwerte senkt. (Anm.: Die Konstruktion dieser Abscheider verwendet keinen separaten entnehmbaren Vorfilter – mechanische Verunreinigungen werden von der Sedimentationskammer und von der PES-Hülle der Kohlepatrone selbst zurückgehalten.)

---

3. Übersicht der Varianten, Kompatibilität und Zusammensetzung der Sets

Donaldson Ultrasep® P /	Schneider OWATEC®	Zusammensetzung des

UFS-P	(Äquivalente)	Filtersets
Donaldson Ultrasep® P 7,5 / UFS-P 7,5	**OWATEC® Typ 40**	1× AC-Hauptkohlefilter (in PES-Hülle)
Donaldson Ultrasep® P 15 / UFS-P 15	-	1× AC-Hauptkohlefilter (in PES-Hülle)
Donaldson Ultrasep® P 30 / UFS-P 30	-	1× AC-Hauptkohlefilter (in PES-Hülle)
Donaldson Ultrasep® P 60 / UFS-P 60	**OWATEC® Typ 120**	2× AC-Hauptkohlefilter (in PES-Hülle)
Donaldson Ultrasep® P 120 / UFS-P 120	–	4× AC-Hauptkohlefilter (in PES-Hülle)
Donaldson Ultrasep® P 240 / UFS-P 240	–	8× AC-Hauptkohlefilter (in PES-Hülle)

(Anm.: AC = Adsorptionspatrone mit Aktivkohle in einer durchlässigen Polyesterhülle. Die Sets für die Baureihe Ultrasep® P sowie für OWATEC® Typ 40–120 enthalten keinen separaten Vorfilter.)

---

4. Gemeinsame technische Parameter und Betriebsgrenzen

Parameter	Spezifikation
Filtermaterial und Hülle des Filters (AC)	Granulierte Aktivkohle in einer durchlässigen Polyesterhülle (PES)
Arbeitsdruck	Drucklose Schwerkraftdurchströmung der Filterstufe (Kondensatzulauf in die Entspannungskammer mit Druck bis 10 bar möglich)
Betriebstemperatur des Kondensats	+5 °C bis +45 °C (das Gerät darf keinem Frost ausgesetzt werden)
Geeignete Öltypen	Mineralöle, synthetische Öle auf Basis von PAO und Estern
Ungeeignetes Medium	Stabile Emulsionen (milchiges, nicht trennbares Kondensat), Polyglykolöle (PAG), Lösungsmittel und aggressive Chemikalien
Qualität des Ablaufwassers	Restölgehalt (NEL) < 10–20 mg/l (bei richtiger Dimensionierung des Geräts und Einhaltung der Betriebsbedingungen)

5. Hinweise zu Installation und Wartung

1. **Vorbereitung vor der Installation:** Vor dem Einsetzen in den Abscheider müssen die Patronen mit Aktivkohle 24 Stunden in sauberem Wasser eingeweicht werden. Dadurch wird die Luft aus den Poren der Kohle verdrängt, feiner Kohlestaub ausgespült und ein gleichmäßiger Kondensatdurchfluss sichergestellt.
2. **Filterwechsel:** Kondensatzulauf schließen, verbrauchte Filter aus den Abscheiderkammern entnehmen, kurz abtropfen lassen und in einem dichten Behälter für gefährlichen Abfall verwahren.

3. **Einsetzen neuer Filter:** Die neuen Kohlepatronen in die Filterkammern einsetzen (bei Mehrkammermodellen P 60 / OWATEC 120, P 120 und P 240 gleichmäßig in alle Kammern) und sorgfältig bis zum Anschlag positionieren, damit sie dicht anliegen und das Kondensat nicht daran vorbeiströmt.
4. **Inbetriebnahme:** Die Abscheiderkammer bis zum Überlaufniveau mit sauberem Wasser füllen und den Kondensatzulauf öffnen.
5. **Betriebskontrolle:** Die Qualität des ablaufenden Wassers mindestens einmal wöchentlich durch eine Probe aus dem Prüfventil und visuellen Vergleich der Trübung kontrollieren. Die Filter spätestens nach 12 Monaten Betrieb wechseln, oder sofort bei zunehmender Trübung des Ablaufwassers bzw. steigendem Pegel im Behälter.

---

6. Lagerung und Entsorgung

- **Lagerung:** In der geschlossenen Verpackung trocken bei einer Temperatur von +5 °C bis +35 °C lagern. Vor direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit sowie Dämpfen von Chemikalien oder Lösungsmitteln schützen. Die Lagerfähigkeit beträgt 24 Monate ab Herstellungsdatum.
- **Entsorgung:** Gebrauchte, mit Kompressoröl gesättigte Filter sind gefährlicher Abfall (Abfallschlüssel 15 02 02* – Aufsaug- und Filtermaterialien, Wischtücher und Schutzkleidung, die durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind) und müssen gemäß dem Abfallgesetz einer befugten Person zur Entsorgung übergeben werden.

---

7. Herstellererklärung

Der Hersteller Carbon Filters – Antonín Kohoutek erklärt, dass die aufgeführten Produkte bei fachgerechter Installation und Einhaltung der festgelegten Betriebsbedingungen ein voll funktionsfähiger Ersatz für die Originalteile sind und den Gehalt an Mineralölstoffen im Kondensat unter die üblichen Grenzwerte der Abwassersatzungen senken.

Die Bezeichnungen Donaldson®, Ultrafilter®, Ultrasep®, UFS-P®, Schneider®, Schneider Airsystems® und OWATEC® sind eingetragene Marken der jeweiligen Unternehmen und werden hier ausschließlich zur eindeutigen Identifizierung der Kompatibilität des Ersatzteils verwendet.